

**VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ETA
FERNANDO BUESA BLANCO
FUNDazioAREN ARTEKO
DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN
HITZARMENA 2024. URTERAKO**

**CONVENIO DE SUBVENCIÓN
NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE VITORIA-GASTEIZ Y LA FUNDACIÓN
FERNANDO BUESA BLANCO
PARA EL AÑO 2024**

Vitoria-Gasteizen, 2024ko maiatzaren 17an

En Vitoria-Gasteiz, a 17 de mayo de 2024

BILDURIK

REUNIDAS

Alde batetik, Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña andrea, Vitoria-Gasteizko Udalaren Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi delegatu gisa, P0106800F IFZ zenbakiarekin.

De una parte, Dña. Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña, en calidad de Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, con NIF P0106800F.

Eta, bestetik, Natividad Rodríguez Lajo andrea, adinez nagusia, 37.244.368-P NAN zenbakiarekin, Fernando Buesa Blanco Fundazioaren presidente gisa, egoitza Vitoria-Gasteiz hiriko Herrandarren kaleko 46-C behea helbidean duena.

Y de la otra, Dña. Natividad Rodríguez Lajo, mayor de edad, provista del Documento Nacional de Identidad núm. 37.244.368-P, como Presidenta de la Fundación Fernando Buesa Blanco, con domicilio en la calle Los Herrán, 46-C - bajo, de esta ciudad de Vitoria-Gasteiz.

Bata zein bestea dagozkien erakundeek izenean eta ordezkari gisa aritzen dira, dirulaguntza izendunaren Hitzarmen hau sinatzeko beharrezko lege-gaitasuna nahiz jarduteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta hau

Ambas personas actúan en nombre y representación de las Instituciones respectivas, reconociéndose mutuamente la capacidad jurídica y de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio de subvención nominativa y,

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

— Bi alderdiek bakearen eta bizikidetzaren kultura bultzatuko duten jarduerak sustatu eta bultzatu nahi dituzte, bai eta herritartasun demokratikoaren printzipioen inguruko hedapen- eta sensibilizazio-jarduerak ere, lankidetzaren irmoaren bidez, ziur baitaude lankidetzaren hori ere mekanismo ona dela bi erakundeek elkarren onurarako elkar ezagut dezaten; hori dela eta, lankidetzaren harremanak ezartzea adostu dute.

— Que ambas partes desean promover y fomentar actividades que propicien una cultura de paz y convivencia así como aquellas de difusión y sensibilización en torno a los principios de la ciudadanía democrática mediante una colaboración firme, convencidas de que la misma constituye igualmente un buen mecanismo para conocimiento de ambas Entidades en beneficio recíproco, por lo que acuerdan establecer relaciones de cooperación.

— Fernando Buesa Blanco Fundazioa irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, Eusko Jaurilaritzaren Gobernantza Publiko eta

— Que la Fundación Fernando Buesa Blanco, inscrita en el Registro de Fundaciones del Departamento de

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

Autogobernu Sailaren Fundazioen Erregistroan inskribaturik dena F-93 zenbakiarekin, eta Vitoria-Gasteizko Herrandarren kaleko 46-C behean du helbidea. Fundazioak eginkizun nagusi hauek ditu, beste batzuen artean:

- Printzipio eta instituzio demokratikoak bultzatu eta laguntzea.
- Gizarte etiko bat egituratzeko ezinbestekoak diren balioen transmisioan hezteak, eta
- Euskal gizartearen eta bere herritarren kanpora begirako irudia eta proiektzioa hobetzea.

Gobernanza Pública y Autogobierno del Gobierno Vasco, con el número F-93 y que tiene su domicilio en Vitoria-Gasteiz, calle Los Herrán, 46-C -bajo, es una entidad sin ánimo de lucro que persigue entre sus principales tareas:

- El impulso y apoyo de los principios e instituciones democráticas.
- La educación en la transmisión de los valores imprescindibles para articular una sociedad con vigor ético y,
- La mejora de la imagen y proyección exterior de la sociedad vasca y de su ciudadanía.

Fundazioaren Estatutuaren 42. artikulua hau ezartzen du: "(...) Fundazioaren eraketa-eskritura egiletsi ondoren, Fundazioari kolaboratzaile bezala atxiki ahalko zaizkio fundazioaren helburuak lortzeko lagungarri izan daitezkeen jarduerak edo ekarpenak burutzen dituzten pertsona fisikoak edo juridikoak. Aipatutako izaera duten atxikipen-eskaerak, Fundazioari eman beharreko lankidetzaren edukia jasoko dutenak, Batzorde Betearazleak onartu beharko ditu, edo, bestela, Patronatuak. Laguntzaile horiek Patronatuan parte hartu ahal izango dute, organo horrek hala erabakitzen badu".

Que en el artículo 42 de los Estatutos de la Fundación se establece que, "(...) con posterioridad al otorgamiento de la escritura fundacional podrán adherirse a la Fundación, con el carácter de colaboradores adheridos, aquellas personas físicas o jurídicas cuya actividad o contribución pueda favorecer al logro de los fines fundacionales. Las solicitudes de adhesión con el carácter precitado, que contendrán el contenido de la colaboración a prestar a la Fundación, deberán ser aprobadas por la Comisión Ejecutiva o, en su defecto, por el Patronato. Dichos colaboradores podrán participar en el Patronato si así lo decide este órgano".

Vitoria-Gasteizko Udalak egiaztatu du Fernando Buesa Blanco Fundazioak garatzen duen jarduerak mesede egiten diola arabar gizartearen kohesio eta integrazioari zein bakezko eta askatasunezko elkarbizitzari; horregatik, kolaboratzaile gisa Fundaziora atxiki nahi duela adierazten du.

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha comprobado que la actividad a desarrollar por la Fundación Fernando Buesa Blanco favorece la cohesión e integración de la sociedad alavesa y la convivencia pacífica y en libertad, por lo que manifiesta su deseo de adherirse a la Fundación en calidad de colaborador.

Hitzarmen hau Tokiko Gobernu Batzordeak onartu izan du, data honetan: 2024ko maiatzaren 10ean.

Que el presente Convenio ha sido objeto de aprobación por la Junta de Gobierno Local con fecha 10 de mayo de 2024.

Ondorioz, aurrekoak kontutan, bi alderdiek elkarren arteko lankidetzak ezartzen dute Hitzarmen honetan, eta hauek izango dira horren

Que, en consecuencia, con las manifestaciones precedentes, los términos de la colaboración que ambas partes establecen en el presente Convenio se recogen en las siguientes

BALDINTZAK ESTIPULACIONES

LEHENA.- Xedea.

Hitzarmen honen xedea da Vitoria-Gasteizko Udala kolaboratzaile gisa atxikitzea Fernando

PRIMERA.- Objeto.

Es objeto del presente Convenio la adhesión del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz como

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/12



OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI

Buesa Blanco Fundazioari, eta adierazlean aipatzen diren jardueren garapenaren finantzaketan parte hartzea, 45.000,00 euroko dirulaguntza izenduna emanez.

colaborador de la Fundación Fernando Buesa Blanco, además de la participación en la financiación del desarrollo de las actividades a que se hace mención en el exponente, mediante la concesión de una subvención nominativa por importe de 45.000,00 euros.

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasotzen da. Plan hori 2022ko urtarrilaren 21eko Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuen, eta 2022ko martxoaren 1ean aldatuta Hitzarmenari honi dagokionez.

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 21 de enero de 2022, y modificado en lo que respecta al presente Convenio el 1 de marzo de 2022.

BIGARRENA.- Helburua.

Fernando Buesa Blanco Fundazioaren urteko aurrekontua Fundazioaren zuzendaritza-organoek onartutako Memorian biltzen diren jarduerak burutzeraz zuzenduko da, eta erakundeek eta partikularren ekarpenekin ordainduko da, haren Estatutuen 28. artikuluan ezarritakoarekin bat.

SEGUNDA.- Objetivo.

El presupuesto anual de la Fundación Fernando Buesa Blanco estará destinado a la realización de las actividades contenidas en la Memoria aprobada por los órganos rectores de la Fundación y será sufragado mediante las aportaciones institucionales y particulares establecidas en el artículo 28 de sus Estatutos.

HIRUGARRENA.- Finantzaketa.

Vitoria-Gasteizko Udalak 45.000,00 euroko ekarpena egingo du 2024an, eta horren ordainketa Udalaren 2024ko Aurrekontuko 2319 03 3271 48114 partidaren kargura egingo da.

TERCERA.- Financiación.

La aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el ejercicio 2024, ascenderá a la cantidad de 45.000,00 euros y se realizará con cargo a la partida 2319 03 3271 48114 del Presupuesto Municipal del ejercicio 2024.

Abonua ordainketa bakar batean egingo da, Hitzarmen hau behin sinaturik denean.

El abono de la subvención se hará efectivo en un solo pago, una vez firmado el Convenio.

Nolanahi ere, justifikazioa egiaztatzeko fasean, Hezkuntza Zerbitzuak egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatutako eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean exekutatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan bidegabe justifikatutako zenbatekoak eta berandutze-interesak (osorik edo zati batean) itzuli behar izatearen kaltetan izan gabe.

En cualquier caso, el Servicio de Educación, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza General de Subvenciones.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, ezta dirua itzultzeko prozedura ebatzi delarik zordun bada ere.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, ez da diru-laguntza ordainduko

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea Página	3/12



OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI

baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

LAUGARRENA.- Batzarretarako espazioetan aretoak alokatzeko tasetan salbuespena edo hobariak.

Fernando Buesa Blanco Fundazioak tasetan salbuespenak eta hobariak izateko eskubidea izango du kultura-esparruak, biltzar-esparruak edo erabilera anitzekoak erabiltzeagatik ordaindu beharreko tasetan, bai eta udal-titulartasuneko gizarte-etxeenak edo edozein udal-establezimendutakoak erabiltzeagatik ere, eta jabari publikoaren erabilera pribatiboa edo aprobetxamendu berezia egiteagatik, baldin eta aurreikusitako erabilera hitzarmen honetan adostutako helburuei edo jarduerak egiteari badagokio; hori guztia, Vitoria-Gasteizko Udalak onartutako udal-ordenantzetan aurreikusten diren salbuespenen eta hobarien araubidearekin bat etorritik. Hala dagokionean, zerga-onura horiek interesdunak eskatu ondoren emango dira, aurretik eskumena duen Zerbitzuaren aldeko txosten arrazoitua eta Ogasuneko zinegotzi delegatuaren ebazpena izanik.

BOSGARRENA.- Hitzarmenaren iraupena.

Hitzarmen honen iraupena 2024ko ekitaldiarena izango da.

SEIGARRENA.- Hitzarmenaren jarraipena.

Esku-hartze proiektu honen baitako jardueren jarraipena egiteko, batzorde tekniko bat eratuko da, Udaleko Hezkuntza Zerbitzuaren eta Fernando Buesa Blanco Fundazioaren ordezkariak osatua. Gutxienez, batzorde hori urtean bitan bilduko da.

ZAZIPGARRENA.- Laguntzaren bateragarritasuna.

Hitzarmen honen bidez atontzen den laguntza ekonomikoa bateragarria izango da beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatuak emandakoekin.

Edonola ere, diru-laguntzen eta gainerako iturrien bidez lortutako finantzaketaren guztizkoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren edo jardueraren kostu osoa baino handiagoa.

ZORTZIGARRENA.- Gastuen justifikazioa.

Erakunde onuradunak, gastua justifikatzen

tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

CUARTA.- Exención o bonificaciones de tasas en el alquiler de salas en espacios congresuales.

La Fundación Fernando Buesa Blanco tendrá derecho a las exenciones y bonificaciones de las tasas a abonar por uso de los recintos culturales, congresuales o polifuncionales, así como de Centros Cívicos Municipales, o cualquier establecimiento de titularidad municipal, y la utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público cuando tal uso previsto se refiera a los fines o realización de actividades acordadas en el presente convenio, todo ello de conformidad con el Régimen de exenciones y bonificaciones previsto en las Ordenanzas municipales Fiscales aprobadas por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. En su caso, el otorgamiento de dichos beneficios fiscales se realizará a solicitud de la persona interesada y previo informe motivado favorable del Servicio competente y resolución del Concejal Delegado de Hacienda.

QUINTA.- Duración del convenio.

La duración prevista para el presente Convenio será el ejercicio 2024.

SEXTA.- Seguimiento del Convenio.

Para el seguimiento de las actividades incluidas en este proyecto de intervención, se constituirá una comisión técnica formada por representantes del Servicio Municipal de Educación y la Fundación Fernando Buesa Blanco. Esta comisión se reunirá al menos dos veces al año.

SÉPTIMA.- Compatibilidad de la ayuda.

La ayuda económica que se instrumenta mediante el presente Convenio será compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados.

En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y demás fuentes, no podrá ser superior al coste total del programa o actividad subvencionada.

OCTAVA.- Justificación de gastos.

La entidad beneficiaria cuenta con el plazo de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/12



OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI

dituzten dokumentuak aurkezteko hiru hilabeteko epea izango du ondorengo kontuan izanik.

tres meses para presentar la documentación justificativa del gasto conforme a los siguientes apartados.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueren aurrekontuaren ehuneko 100 justifikatu beharko da, ez Vitoria-Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein kostu egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de las actividades o proyectos subvencionados y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones especificando los gastos cuyo coste se imputa al Ayuntamiento.

- **Burututako proiektuaren azalpen-memoria.** Horretarako, Fernando Buesa Blanco Fundazioak proiektuaren amaierako memoria aurkeztuko du, lortutako emaitzak eta parte-hartzearen datuak adieraziz, zeinak sexuaren/ generoaren (neskak/emakumeak, mutilak/gizonak, ez binario). Horretaz gain, euskararen erabilaren jarraipena ere agertu behar da, proiektuan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako honakoak erantsi behar dira:

- Dirulaguntza jaso duen jardueraren dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana, zeinetan "Vitoria-Gasteiz Hiri Hezitzailea" logotipoa eta Vitoria-Gasteizko Udalarena –erakunde kolaboratzaile gisa–azalduko baitira.

- Euskararen erabilaren jarraipena egiteko fitxa.

- **Jardueren kostua justifikatzeko memoria** ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izango ditu:

a) Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoen justifikazioa. Atal hau beteko da proiektua edo jardueraren erakunde publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzeko badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin finantzatzeko bada. (1. atala)

b) Diruz lagundutako proiektuaren gastua justifikatzeko zuzenbideak. Atal hau osatuko da Vitoria-Gasteizko Udalak emandako laguntzari egotzitako gastuak justifikatzeko. Atalean adierazitako ereduarekin bat, gastuak zerrendatuz horien mota, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Honekin bat faktura originalak aurkeztu beharko dira, baita haien ordainketa egiaztatzen dituzten ziurtagiriak ere. (2. atala).

- **Memoria explicativa del proyecto realizado.** Para ello, la Fundación Fernando Buesa Blanco deberá presentar memoria final del proyecto con indicación de los resultados obtenidos y de los datos de participación, que se presentarán desglosados por sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres, no binario). Así mismo, dará cuenta del seguimiento de la utilización del euskera en los términos previstos en el mismo. Para ello se acompañará:

- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención donde conste el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, como Entidad colaboradora y el de "Vitoria-Gasteiz Ciudad Educadora".

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

- **Memoria económica justificativa** del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

a) Justificación de los fondos propios o recibidos de otras Entidades. Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria (apartado 1)

b) Relación de justificantes de gasto relativos a los proyectos subvencionados. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de los proyectos que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udalak	Orrialdea <i>Página</i>	5/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze agiriak datu hauek bildu behar ditu:

- Jaulkitzailearen eta jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Eragiketa edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta prezioa, guztira.
- PFEZaren atxikipena (dagokion Zerga agentzian egindako atxikipena sartu izanaren agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

c) Jarduera edo proiektuaren diru-sarrera eta gastuen balantzea. (3. atala)

d) Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak: atal hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatzeko, eta nominak eta erakunde edo pertsona onuradunaren konturako TKEak (gaur egungo RNT eta RLC) erantsiko dira. (4. atala)

e) Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa. Bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko beteko da atal hau. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi behar dira erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak, etabar, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira. (5. atala)

Eta ataleko adierazpen hauek beteko dira:

- Fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua burutzetik Portu zirela, hau da, Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatutako programa hauek gauzatzeak, egiaztatzeak erantzukizunpeko aitorpena.
- Erakundeak/elkarteak ez duela soldatapeko langilerik, adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.
- Onuradunaren adierazpena, eta bertan

dite el pago de las mismas. (apartado 2).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

c) Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. (apartado 3)

d) Gastos de personal y seguridad social: Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TC (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. (apartado 4)

e) Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes: se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía. (apartado 5).

Y se cumplimentará el apartado que contiene las siguientes Declaraciones responsables:

- Declaración Responsable de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución de los objetivos o finales previstos y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración Responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración Responsable de la persona o

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udaia	Orrialdea Página	6/12


OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI

zehaztuta diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrerak edo diru-laguntzen zerrenda, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta; kasu bakoitzak, bestelako laguntzarik eskuratu ez duela adierazten duen erantzukizunpeko aitortpena.

- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion zeharkako kostuen erantzukizunpeko adierazpen, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere Udalak hitzarmenean adostutako kopuruaren % 10ra baino gehiago hitzarmen honen xede den proiektu bakoitzerako.

• **Emandako diru-laguntzaren justifikaziorik eza edo nahikoa ez den justifikazioa:**

Diru-laguntza justifikatzeko betebeharrak ez betetzeak edo nahikoa ez justifikatzeak jasotako zenbatekoak gehi dagozkion interesak itzultzeko betebeharra eragin dezake, Diru-laguntzen Lege Orokorraren 37.1 artikuluan ezarritako baldintzei jarraituz.

• **Diru-laguntzaren publikitatea pertsona edo erakunde onuradunaren aldetik:**

Fernando Buesa Blanco Fundazioak hitz ematen du Vitoria-Gasteizko Udalaren lankidetzaren berariazko aipamena argi ikusteko moduan egingo duela garatzen diren publikitate-euskarri edo -plataforma guztietan.

Era berean, jendeari jakitera emango zaio udal finantzaketa hori, Vitoria-Gasteizko Udalaren logotipoa jasoz inprimatutako materialean, oroitzapenezko plaketan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, eta baita iragarkietan edo diru-laguntza jaso duen jarduerarako sortzen edo erabiltzen duten gainerako zabalkunde-bitartekoetan ere.

Argitalpenean kasuan, edukiari buruzko erantzukizun-klausula bat ere sartu beharko da, testu honekin: "Proiektu honek Vitoria-Gasteizko Udalaren diru-laguntza jaso du; dena dela, horren edukia erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa da". Udal sailek Udalaren logotipoa erraztuko diete pertsona eta erakunde onuradunei.

Kontuan hartu beharko da Euskal Autonomia Erkidegoan bi hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) egiten den tratamendu elebiduna Hitzarmen honen arauketaren xede den heziketa-programaren harira burutzen diren komunikazioetan eta dokumentazioan,

entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado las actividades subvencionadas con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

- Declaración responsable de costes indirectos que la entidad beneficiaria impute a las actividades subvencionadas en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10% de la cuantía otorgada por el Ayuntamiento para cada uno de los proyectos objeto de este Convenio.

• **Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida:**

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

• **Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria.**

La Fundación Fernando Buesa queda comprometida a realizar, de forma clara, mención expresa de la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Asimismo deberán hacer pública dicha financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

En el caso de publicaciones, se deberá incluir además una cláusula de responsabilidad del contenido con el siguiente texto: "El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido de responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria." Las áreas municipales facilitarán a las personas y entidades beneficiarias el logotipo municipal.

Se deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe de las dos lenguas oficiales en la CAE (euskera y castellano) en todas las comunicaciones y documentación que se

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea <i>Página</i>	7/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

dagokion udal-araudian ezarritakoari jarraituta. Jarduera sustatzeko esku-hartze publikoak ere elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira ordena horretan.

Era berean, hitzarmen honen xede den proiektuaren garapenean egiten diren kartel, testu eta dokumentuen edukietan hizkuntza eta irudiak modu ez sexista eta inklusiboan erabiliko dira, pertsonak edo pertsona-taldeak modu justuan irudikatzeke eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriaren araberako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

BEDERATZIGARRENA.- Barne hartzen ez diren gastuak.

Hitzarmen honen baitan diruz lagunduko ez diren gastuak:

- Onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagozkienetan, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.4 eta 5 artikuluan bildutako araei jarraiki jokatu da.
- Zeharkako zergak, hala nola BEZa, ez dira diruz lagunduko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeenean, ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.
- Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 30.artikuluaren arabera.
- Banku kontuetako interes zordunak.
- Interesak, errekarquak eta zehapen administratiboak.
- Prozedura judizialetatik eratorritako gastuak.

HAMARGARRENA.- Azpikontratazioa.

Pertsona eta erakunde onuradunek azpikontratatu ahalko dituzte jarduerak, Diru-laguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 29. artikuluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorraren 29.2 artikuluan ezarritakoari jarraituz, diru-laguntza lerro bakoitzaren oinarri zehatzek besterik ez esatekotan.

HAMAIKAGARRENA.- Diru-laguntza galdu eta itzultzea.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan:

realicen relativas al programa objeto de regulación en el presente Convenio. Las intervenciones públicas de promoción de la actividad serán también bilingües, utilizando el euskera y el castellano en este orden.

Así mismo, en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren en el desarrollo del proyecto objeto del presente Convenio se utilizará el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

NOVENA.- Gastos no comprendidos.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el art. 31.4 y 5 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, ni los impuestos personales sobre la renta.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada, conforme al art. 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.

DÉCIMA.- Subcontratación.

Las personas y entidades beneficiarias podrán subcontratar las actividades según lo establecido en el artículo 29 de la ordenanza municipal de subvenciones y el 29. 2 de la Ley General de Subvenciones, salvo que las bases específicas de cada línea de subvención determinen otra cosa.

UNDÉCIMA.- Pérdida de la subvención y reintegro.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea <i>Página</i>	8/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

- Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsutu egin badira.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zen, hartarako erabili ez bada.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badira.
- Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 36. artikuluan eta bat datozen Diru-laguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 Errege Dekretua— adierazten diren gainerako kasuetan.
- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.
- En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza General de subvenciones, artículo 36 siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de dicha Ley (Real Decreto 887/2003, de 17 de noviembre).

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta horren araudian xedatutakora egokituko da diru-laguntza itzularazteko prozedura.

HAMABIGARRENA.- onuradunaren betebeharrak.

Fernando Buesa Blanco Fundazioak betebeharrak hauek izango ditu Vitoria-Gasteizko Udalaren aurrean:

- Vitoria-Gasteizko Udalaren logotipoa txertatzea egoki ikusten diren argitalpen, liburuxka, gonbidapen eta jendartean zabaltzeko antzeko materialean.
- Udalaren organo eskudunei bere jarduera guztien berri behar bezala ematea.
- Fernando Buesa Blanco Fundazioak antolatutako ekitaldietara joateko Vitoria-Gasteizko Udalak beharko lituzkeen gonbidapenak erreserbatzea.
- Bere argitalpenen aleak Vitoria-Gasteizko Udalari ematea.
- Fernando Buesa Blanco Fundazioaren Patronatuan parte hartzea eskaintzea, Vitoria-Gasteizko Udalak aurretik hala eskatuta, Patronatuak berak hala dagokionean aurretik hartu beharreko erabakiaren ondoren.
- Bi erakundeek interes komuna agertzen duten ekitaldi edo jarduera multzoaren antolaketan edo prestakuntzan kolaboratzea.
- Vitoria-Gasteizko Udalarekin biltzea Hitzarmenaren ebaluazioa egiteko eta bi erakundeen arteko arduradunen artean beste edozein motako zuzeneko elkarketak egitea Hitzarmen honen

Así mismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El Procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida, se ajustará a lo regulado en la Ordenanza General de Subvenciones, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

DUODÉCIMA.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.

La Fundación Fernando Buesa Blanco se obliga con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a:

- Incorporar el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en aquellas publicaciones, folletos, invitaciones y material similar de divulgación pública, que se considere oportuno.
- Mantener debidamente informados a sus órganos competentes sobre todas sus actividades.
- Reservar las invitaciones que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz precisara para la asistencia a los actos organizados por la Fundación Fernando Buesa Blanco.
- Entregar ejemplares de sus publicaciones al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Ofrecer participación en el Patronato de la Fundación Fernando Buesa Blanco a petición del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, previa decisión a adoptar, en su caso, por el mismo Patronato.
- Colaborar en la organización y diseño conjunto de actos o actividades en las que ambas Entidades manifiesten su interés común.
- Reunirse con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para evaluar el Convenio y a mantener cualquier otro tipo de encuentro directo entre responsables de ambas Entidades dirigido a mejorar y reforzar la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea Página	9/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

- bitartez gauzatzen den lankidetzaren hobetzeko eta indartzeko.
- Fernando Buesa Blanco Fundazioak garatutako jardueren urteko memoria bat eta justifikatzen duen memoria ekonomikoa aurkeztea hurrengo urtearen lehen hiruhilekoan.
 - Presentar una memoria anual de las actividades desarrolladas por la Fundación Fernando Buesa Blanco y memoria económica justificativa, dentro del primer trimestre del año siguiente.

HAMAHIRUGARRENA.- Beste laguntza finantzario batzuk. **DÉCIMO TERCERA.- Otros apoyos financieros.**

Vitoria-Gasteizko Udalak Hitzarmen honen bidez Fernando Buesa Blanco Fundazioari laguntzeko bere gain hartzen dituen zehaztapen eta baldintzek ez dute baztertzeko balizko beste laguntza finantzario batzuk Federazio horrek sustatzen dituen ekitaldi, ekintza edo ekimen jakin batzuetarako. Izan ere, laguntza horiek gauzatu ahalko dira aipatu ekimenek duten interesaren arabera, betiere Vitoria-Gasteizko Udalaren lehentasunak eta programazio orokorra kontuan hartuta.

Los términos y condiciones de apoyo a la Fundación Fernando Buesa Blanco asumidos en este documento por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz no excluyen otros posibles apoyos financieros por parte de esta Institución para determinados eventos, actos o iniciativas impulsadas por dicha Fundación, que podrán, en su caso, materializarse en función del interés de dichas iniciativas, de acuerdo con las prioridades y la programación general del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

HAMALAUGARRENA.- Genero-berdintasuna **DÉCIMO CUARTA.- Igualdad de género**

Erakunde onuradunak Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasun Eragingarriko 3/2007 Lege Organikoa bete beharko du, eta bere jarduerak Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluan ezarritako printzipioetara egokitu beharko du, bai eta lege-testu horren 17. eta 19.4 artikuluetan xedatutakora ere.

La entidad beneficiaria estará obligada al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva entre Hombres y Mujeres, así como ajustar su actividad a los principios establecidos en el artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, así como a lo dispuesto en los artículos 17 y 19.4 del mismo texto legal.

Eta konpromiso hauek hartzen ditu:

Y se compromete a:

- Sexuagatiko eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren jarduerarik ez sortzea.
- Hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea.
- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, eta, beharrezkoa denean, genero-desberdintasuna eta beste desberdintasun-ardatz batzuk arintzeko neurriak hartzea.
- Egiten diren inkestetan eta datu-bilketan sexua/generoa aldagaia sartzea (neskak/emakumeak, mutilak/gizonak eta ez-binarioak).
- No generar ninguna actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
- Hacer un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes.
- Integrar la perspectiva de género e interseccional, incorporando, cuando así sea preciso, medidas que permitan paliar la desigualdad de género y de otros ejes de desigualdad.
- Incluir la variable sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres y no binario) en las encuestas y recogida de datos que se lleven a cabo.

HAMABOSGARRENA.- Gardentasuna eta Publizitatea **DÉCIMO QUINTA.- Transparencia y publicidad**

Bete egin beharko dira gardentasun eta publizitate aktiboari buruz Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren

Se deberán cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2005 de 1 de octubre, de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasunez egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailaren izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udalak	Orrialdea Página	10/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

1eko 40/2015 Legean, gardentasunari, informazio publiko eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 3. eta 8.c artikuluetan, Diru-laguntzen Erregelamenduan, eta, halaber, Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikuluan ezartzen diren betebeharrak.

Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

HAMASEIGARRENA.- Datu pertsonalen babesa

Hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagokien segurtasun-neurriak.

Gainera, konpromisoa hartzen du datuei abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatzeko eta datu horiek ez lagatzeko.

DÉCIMO SEXTA.- Protección de datos de carácter personal

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de, 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.

HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren aldaketa

Aldatzeko erabakia tokiko gobernu-batzarrak hartuko du, edo, bestela, Kultura eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariak, eskumena hitzarmena onartzeko erabakian eskuordetzen bada, eta erakunde onuradunak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorri, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

DÉCIMO SÉPTIMA.- Modificación del Convenio

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, o bien por la Concejala Delegada de Cultura y Educación en el supuesto de delegación de la competencia en el acuerdo de aprobación del convenio, y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

HAMAZORTZIGARRENA.- Suntsiarazteko arrazoiak

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek ez dituzte bertan jasotako klausulak betetzen, ezta urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51. artikuluan jasotakoak ere.

DÉCIMO OCTAVA.- Causas de resolución

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

HEMERETZIGARRENA.- Izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta interpretatzeko eta garatzeko administrazio-zuzenbideari jarraituko zaio.

DÉCIMO NOVENA.- Naturaleza y régimen jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			

Hitzarmenaren interpretazioak, aldaketak, ondorioek edo ebazpenak sor ditzakeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.

Xedapen hauetan jaso ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua ere, bai eta bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Eta adierazitako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela adierazteko, bi alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte, jarraian adierazitako lekuan eta egunean.

Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi
delegatua / La Concejala-Delegada del
Departamento de Cultura y Educación

Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados seguidamente.

Fernando Buesa Blanco Fundazioaren
presidentea / La Presidenta de la Fundación
Fernando Buesa Blanco,

Natividad Rodríguez Lajo

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2024 10:31:04
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/12
 OZ3XBOCPTYTN47SC3UD5WUUYAI			